

## Jati diri Bahasa Melayu sebagai Bahasa ASEAN

**Shalizaini Uyob\* dan Che Ibrahim Salleh**

*Jabatan Bahasa Melayu, Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia, 43400 UPM, Serdang, Selangor Malaysia*

### ABSTRAK

Perkembangan pesat bahasa Melayu di ASEAN ini berasaskan tiga faktor utama, iaitu faktor migrasi, perdagangan dan penyebaran agama Islam. Perkembangan bahasa Melayu juga berkait rapat dengan sejarah bahasa itu yang pernah mengalami masa kegemilangannya, dan penutur jatinya yang mampu berdaya saing dalam menangani arus globalisasi. Kesamaan beberapa aspek bahasa dan budaya juga dapat membantu memperkasakan bahasa Melayu, khususnya dari aspek politik, ekonomi dan sosiobudaya. Untuk memperkukuh, merealisasikan dan memartabatkan bahasa Melayu sebagai bahasa ASEAN, pelbagai jalinan kerjasama serantau telah diperhebat, khususnya dalam perancangan taraf dan perancangan korpus. Antara yang memainkan peranan penting ke arah itu ialah Majlis Antarabangsa Bahasa Melayu (MABM), Majlis Bahasa Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia (MABBIM), Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA), Jaringan Pustaka dan Forum Kerjasama Penerbitan Serantau (FOKEPS), dan lain lagi. Jalinan kerjasama serantau ini, jika diusahakan dengan tekun dan sistematik, dapat menjatidirikan bahasa Melayu ke martabat yang tinggi.

Kata kunci : Perkembangan bahasa Melayu, sejarah bahasa Melayu, bahasa dan budaya, jati diri bahasa Melayu.

## *The Identity of The Malay Language as The ASEAN Language*

### ABSTRACT

*The advancement of the Malay language in the ASEAN region is based on three main factors, namely, migration, commerce and the spread of Islam. This advancement is also related to the history of the Malay language and its heyday as well as its native speakers' ability to be competitive in addressing the trends in globalization. Similarities in language aspects and culture can also assist in the upholding of the*

#### INFO MAKALAH

*Pewasitan Makalah:*

Dihantar: -

Diterima: -

*E-mel:*

[sshaly72@gmail.com](mailto:sshaly72@gmail.com) (Shalizaini binti Uyob),

[cibrahim@upm.edu.my](mailto:cibrahim@upm.edu.my) (Che Ibrahim Salleh)

\* Penulis Penghubung

*Malay language, in terms of politic, economy and socioculture. To strengthen, realise and elevate the status of the Malay language as the ASEAN language, various regional collaborations have been made, in particular, in status planning and corpus planning. Amongst those who play a significant role in these collaborations are Majlis Antarabangsa Bahasa Melayu (MABM), Majlis Bahasa Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia (MABBIM), Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA), Jaringan Pustaka dan Forum Kerjasama Penerbitan Serantau (FOKEPS). These regional collaborations, if done systematically, can reinforce the identity and status of the Malay language.*

*Keywords: Malay language development, history of Malay language, language and culture, identity of the Malay language*

---

## PENGENALAN

Bahasa merupakan alat yang terpenting untuk menghubungkan manusia dengan manusia, dan manusia dengan alam sekeliling. Begitu juga bahasa Melayu (BM) yang menjadi alat utama dalam melestarikan hubungan perdagangan dan penyebaran agama, terutamanya agama Islam. Peri pentingnya peranan bahasa dalam kehidupan bermasyarakat, dinyatakan dengan jelas dalam kitab suci Al- Quran.

*Dan antara tanda yang membuktikan kekuasaan-Nya dan kebijaksanaan-Nya ialah kejadian langit dan bumi, dan perbezaan bahasa kamu dan warna kulit kamu. Sesungguhnya pada yang demikian itu, benar-benar terdapat tanda bagi orang yang mengetahui (Surah Ar Ruum, Ayat 22: 644)*

*Wahai umat manusia! Sesungguhnya kami telah menciptakan kamu daripada lelaki dan perempuan dan Kami telah menjadikan kamu berbagai-bagai bangsa dan bersuku puak, supaya kamu berkenal-kenalan (dan beramah mesra antara satu dengan yang lain). Sesungguhnya semulia-mulia kamu di sisi Allah ialah orang yang lebih takwanya antara kamu, (bukan yang lebih keturunan atau bangsanya). Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui, lagi Maha Mengenal (Surah Al Hujuraat (Ayat 13: 847)*

Ayat Al-Quran ini menggambarkan peri pentingnya penggunaan bahasa yang dikurniakan oleh Allah, terutamanya dalam menyebarkan pengetahuan yang dimiliki oleh setiap manusia yang tinggal di kawasan yang berlainan, untuk disampaikan dan dikongsikan bersama dengan manusia yang lain. Oleh yang demikian, manusia yang berada di kawasan berlainan akan saling mengenali cara hidup, budaya dan adat resam agar tidak terdapat jurang perbezaan sesama manusia.

Sifat manusia dijelmakan melalui bahasa tuturannya, iaitu sifat perkongsian yang menjadi kesatuan dalam hidup bermasyarakat. Dalam konteks negara kita, hasil perkongsian ini telah menjadikan BM sebagai wahana utama dalam sistem komunikasi yang menggambarkan jati diri dan solidariti masyarakat jamak budaya. Bermula dengan komuniti kecil, masyarakat berbahasa Melayu menjadi semakin besar. Perannya dalam pembinaan peradaban di rantau ini semakin penting, terutama dalam konteks pembinaan

jati diri bangsa. Oleh yang demikian, bahasa dan penutur ibarat dua sisi pada sekeping wang siling yang saling melengkapi.

BM merupakan satu-satunya bahasa lingua franca yang menjadi alat phubung di rantau kepulauan Melayu, iaitu yang merangkumi negara Asia Tenggara atau ASEAN. Hal ini terbukti apabila BM termasuk dalam kelompok lima bahasa yang mempunyai jumlah penutur yang banyak, iaitu selepas bahasa Inggeris, Mandarin, Hindi dan Sepanyol (Zakaria Kasa, 2014). Penutur BM bukan hanya terdiri daripada rakyat Malaysia, tetapi juga merangkumi rakyat Indonesia, Brunei Darussalam, Thailand (terutamanya di selatan Thailand), Vietnam dan Kemboja. BM juga bukan sahaja dituturkan oleh masyarakat di negara ASEAN, malahan, terentang sehingga kawasan pergunungan Taiwan, turun ke selatan hingga ke New Zealand, dan dari Madagaskar di luar pantai timur Afrika hingga ke Pulau Easter di Lautan Pasifik (Asmah Hj. Omar, 2008).

Sehubungan dengan itu, BM wajar dimartabatkan sebagai bahasa ASEAN dalam semua urusan rasmi dan tidak rasmi. Ini demikian kerana pada masa ini, BM menjadi bahasa pertuturan hampir di kebanyakan negara ASEAN. Oleh itu, BM boleh diangkat sebagai satu wadah komunikasi dan perpaduan serantau negara ASEAN. Keberadaan BM di rantau ASEAN dapat menampilkan citra ASEAN sebagai satu jati diri dengan satu bahasa. Secara tidak langsung, BM berpotensi menjadi wadah perpaduan dalam kalangan negara anggotanya di bawah satu rumpun bahasa. Ini demikian kerana bahasa bukan hanya berfungsi sebagai alat komunikasi, tetapi juga berperanan penting dalam pembentukan semangat kekitaan, perpaduan dan maruah masyarakat penuturnya, cerminan kehausan dan kesopanan budi bahasanya, dan ketinggian adat susila dan sahsiah. Susila dan sahsiah ini merupakan asas dan unsur penting dalam pembentukan sesebuah peradaban (Rozita Che Rodi dan Hashim Musa, 2014: 262).

## ASAL USUL BAHASA MELAYU

Besarnya jangkauan sesebuah bahasa itu, bererti besarlah juga jumlah penuturnya. Keadaan ini terjadi hasil daripada proses perkembangan BM yang diturunkan daripada satu generasi kepada satu generasi. Sungguhpun demikian, penurunan bahasa ini tidak terhinder daripada arus perubahan sejajar dengan pertambahan bilangan penutur dan proses asimilasi dan akulturasi penutur natifnya dengan bangsa lain. Sungguhpun arus perubahan yang berlaku ke atas BM begitu hebat, namun, BM akan tetap hidup selagi penuturnya masih menggunakannya dalam pelbagai ranah kehidupan. Para sarjana bahasa menggambarkan jika penutur sesebuah bahasa itu, mati, maka bahasanya akan turut mati bersama. Ungkapan tradisi *bahasa jiwa bangsa* menyiratkan hakikat bahawa bahasa bukan alat komunikasi sahaja, tetapi cerminan jiwa penuturnya. Ungkapan *bahasa menunjukkan bangsa* juga membawa maksud bahawa bahasa ialah ekspresi jati diri bangsa.

Dalam membicarakan pemartabatan BM sebagai bahasa ASEAN, eloklah kita mengetahui terlebih dahulu rumpun BM dan disusuli dengan sejarah asal BM. Hal ini adalah penting kerana sejarah asal usul BM yang lalu menjadikan bahasa ini wajar diangkat sebagai salah satu wahana perpaduan untuk lebih mengeratkan keakraban komuniti bangsa, khususnya ASEAN. Bahasa yang menganggotai rumpun bahasa Austronesia ini terentang hampir separuh muka bumi, yang sebahagiannya ialah lautan. Kawasan bahasa Austronesia

ini bermula dari pergunungan Taiwan, turun ke selatan hingga ke New Zealand, dan dari Madagaskar di luar pantai timur Afrika hingga ke Pulau Easter di Lautan Pasifik. Dengan keanggotaan dalam bahasa Austronesia, BM bukan sahaja mempunyai kaitan dengan bahasa yang berdekatan dengannya, tetapi bahasa di Lautan Pasifik seperti bahasa Hawaii, Samoa, Fiji, dan Maori, tidak ketinggalan juga bahasa Malagasi di Madagaskar dan bahasa di kawasan pergunungan di Taiwan (Asmah Hj Omar, 2008: 2)

Menurut Mohamed Pitchay Gani (2007), rumpun bahasa Austronesia merupakan salah satu rumpun bahasa yang terbesar di Asia. Rumpun terbesar ini dinamakan sebagai keluarga Austris. Di bawah rumpun bahasa Austris, terdapat tiga rumpun bahasa yang utama, iaitu Austroasia, Austronesia, dan Cina Tibet. Pada awalnya, rumpun Austronesia dibahagikan kepada empat kumpulan, iaitu keluarga Indonesia, Melanesia, Mikronesia, dan Polinesia. Namun begitu, akibat faktor keluasan Indonesia yang jauh sedikit daripada lautan Pasifik telah menjadikan rumpun Austronesia terbahagi kepada dua kumpulan, iaitu Austronesia Barat dan Austronesia Timur dan pada suku akhir abad ke-20, rumpun Austronesia terbahagi kepada dua kelompok yang lain, iaitu kelompok keluarga Formosa dan rumpun Melayu-Polinesia. BM terletak di bawah Rumpun Melayu-Polinesia Barat (Asmah Hj Omar, 2008: 8).

BM adalah antara bahasa yang paling pesat berkembang antara bahasa yang lain di bawah Rumpun Melayu-Polinesia. Menurut Asmah Hj. Omar (2005), penyebaran kawasan penggunaan BM ini terletak di pertengahan perjalanan antara bahagian yang penting dalam dunia perdagangan dan kebudayaan. Hal ini kerana, negara ASEAN pada awal kurun Masihi merupakan kawasan 'emas', iaitu kawasan persinggahan oleh pedagang. Antaranya ialah pedagang dari Arab, India, dan negeri Barat yang lain. Kesan persinggahan pedagang inilah yang menjadikan BM semakin berkembang dan terbentuknya kerajaan awal di Tanah Melayu seperti Kerajaan Sriwijaya, Kerajaan Melayu-Jambi, Kerajaan Majapahit, Kerajaan Brunei, Kerajaan Melayu Melaka, dan Kerajaan Melayu Johor. Malahan, BM memainkan peranan yang terpenting sebagai bahasa pengantar utama kepada pedagang yang singgah di Kepulauan Melayu. Seterusnya, bahasa ini digunakan dalam segenap sudut, meliputi pentadbiran, penyebaran ilmu, agama, budaya dan adat resam Melayu. Sehingga ini, BM telah dijadikan sebagai bahasa kebangsaan di beberapa buah negara. Oleh yang demikian, amat wajar sekali bahasa Melayu dimartabatkan sebagai bahasa ASEAN.

## **SEJARAH BAHASA MELAYU**

Menurut Abdullah Hassan (1999), terdapat dua teori yang menerangkan asal usul orang Melayu, iaitu yang pertama, orang Melayu berasal dari utara (Asia Tengah). Ini dibuktinya dengan penemuan kapak tuan (beliung batu) yang diperbuat daripada batu di sekitar hulu Sungai Salween, Sungai Yangtze, dan Sungai Hwang. Kapak yang sama juga telah ditemukan di beberapa tempat di kawasan Nusantara. Ahli prasejarah ini membuat kesimpulan bahawa kapak tuan yang ada di Nusantara telah dibawa oleh orang Asia Tengah ke kepulauan Melayu. Oleh yang demikian, orang Melayu dikatakan berasal dari Asia Tengah.

Bagi Asmah Hj. Omar (2008: 11), terdapat tiga teori tentang tanah asal BM. Pertama,

asal BM dari Palembang, Sumatera berdasarkan kisah dalam Sejarah Melayu tentang keturunan Sang Sapurba dengan Sang Nila Utama. Teori kedua pula, mengatakan bahawa tanah asal BM ialah Semenanjung Tanah Melayu, iaitu berdasarkan faktor linguistik dan faktor budaya apabila ada penutur BM yang bertumpu di sebuah kawasan yang kecil menggunakan kepelbagaian bahasanya, di samping mengamalkan budaya yang menunjukkan peradaban tinggi. Teori yang ketiga, pusat utama perkembangan BM ialah di barat daya Borneo, khususnya di Sambas, iaitu berdasarkan kewujudan kesan ciri bunyi atau fonem daripada bahasa proto.

Selain itu, menurut Ab. Razak Ab. Karim (2014: 367), BM telah wujud di Tanah Melayu seawal abad ketujuh Masihi lagi. Hal ini berdasarkan bukti yang tercatat pada empat buah batu bersurat utama yang ditemukan di Sumatera, iaitu Talang Tuwo, Kedukan Bukit, Kota Kapur, dan Karang Brahi. Seterusnya BM telah berkembang dari abad ke-7 hingga ke-14 Masihi apabila menerima pengaruh Hindu.

Dengan kedatangan Islam ke Tanah Melayu pada sekitar abad ke-12 atau ke-13, BM menerima pengaruh bahasa Arab dan bahasa Parsi. Pada masa itu, banyak kitab agama telah diterjemahkan ke BM. Secara tidak langsung, pengaruh bahasa Arab telah meresap ke dalam kosa kata BM dan seterusnya membawa kepada pengislaman beramai-ramai orang Melayu pada masa itu (Abdul Hamid Mahmood, 2014 dan Ab. Razak Ab Karim, 2014). Rentetan daripada kedatangan Islam ke Alam Melayu, BM semakin berkembang pesat seiring dengan kewujudan kerajaan Melayu dan menjadi ranah perhubungan bukan hanya kepada orang Melayu, malahan juga kepada pedagang yang singgah di Tanah Melayu. Apa yang pasti, BM menjadi bahasa yang kedua terbesar selepas bahasa Arab dari sudut penyebaran agama Islam.

Kedatangan Islam ke Tanah Melayu membawa suatu budaya baharu dalam sistem BM, iaitu sistem tulisan. Penggunaan tulisan Jawi telah menjadikan BM sebagai satu bahasa yang agung. Dengan adanya sistem tulisan, secara tidak langsung, masyarakat Melayu pada ketika itu boleh membaca dan menulis. Hal ini kerana sebelum kedatangan agama Islam ke Tanah Melayu, sistem tulisan hanya dimonopoli oleh golongan bangsawan dan golongan berada semata-mata. Namun, setelah kedatangan Islam, revolusi penyebaran ilmu pengetahuan telah terjadi dengan hebatnya ke atas semua golongan, sama ada golongan aristokrat ataupun golongan marhaen. Pengislaman juga telah mentransformasikan Melayu daripada bangsa yang terkurung dalam kekarutan tahyul dan metos menjadi bangsa rasional yang responsif terhadap pemikiran dan perenungan alam sejagat.

## **PENYEBARAN BAHASA MELAYU**

Terdapat beberapa faktor yang merujuk kepada penyebaran BM. Antaranya ialah migrasi atau perpindahan penutur BM sama ada secara paksa atau sukarela, perdagangan, diplomasi, penyebaran agama Islam, menuntut ilmu dan mencari rezeki. Faktor inilah yang telah menjadikan BM bahasa teras dan mantap dalam sistem perhubungan di rantau ini.

### **Migrasi atau perpindahan**

Migrasi atau perpindahan merujuk kepada perpindahan penduduk. Migrasi yang dimaksudkan ialah perpindahan masyarakat yang menuturkan BM dari tempat asal mereka ke tempat yang lain. Punca perpindahan ini berkemungkinan kerana penyebaran agama, penghindaran daripada bencana alam, pencapaian taraf hidup yang lebih baik, dan lain-lain. Menurut Asmah Hj. Omar (2008: 13), berlaku pergerakan orang Melayu dari Semenanjung Tanah Melayu berpindah ke pulau, dan dari pulau ke pulau yang lain. Kemudian, mereka bermastautin dan membina sebuah komuniti mereka yang tersendiri di tempat yang baharu. Terdapat juga nama kawasan yang diambil sempena nama masyarakat mereka dari tempat lain yang berhijrah di sebuah kawasan dan membina komuniti mereka. Antaranya orang Melayu dari Sumatera berpindah ke Semenanjung Tanah Melayu dan membina kawasan perkampungan seperti Kampar di Perak dan Batang Kali di Selangor. Selain itu, terdapat juga perpindahan orang Jawa ke Semenanjung Tanah Melayu dan masyarakat mereka bertaburan, terutamanya di Johor, Selangor dan Perak.

Seterusnya, terdapat juga migrasi yang belaku bukan secara sukarela. Faktor ini merujuk kepada perpindahan secara beramai-ramai orang Melayu ke suatu tempat yang lain kerana faktor tertentu. Buktinya, adanya komuniti Melayu di Betawi dan Menado yang dibawa keluar oleh kuasa penjajah Portugis pada abad ke-16 dan ke-17 untuk menjaga kepentingan perniagaan mereka. Tidak terkecuali juga, jika kemasukan masyarakat India dan Cina akibat adanya sistem perhambaan, berlaku juga ke atas orang Melayu yang dibawa berpindah ke Sri Lanka dan Afrika Selatan sebagai hamba.

### **Perdagangan dan diplomasi**

Perdagangan dan diplomasi merupakan antara faktor utama dan terbesar selepas faktor migrasi. Di sinilah BM menjadi sebuah bahasa *lingua franca* dan juga menjadi bahasa antarabangsa yang teragung dan meluas penggunaannya. Para pedagang harus menguasai BM untuk berurusan dengan orang Melayu. Antara pedagang di Tanah Melayu ialah pedagang Arab, Cina, India, Portugis, Belanda dan Inggeris pada abad ke-15 hingga ke-20. Kesan kedatangan pedagang ini, secara tidak langsung BM sedikit demi sedikit menerima dan menyerap perbendaharaan asing. Antaranya daripada bahasa Portugis, iaitu bendera (*bendeira*), beranda (*varanda*), markah (*marca*) dan tauala (*toalha*). Malahan, sehingga ini, bahasa ini diserap sebagai perbendaharaan kata BM dan diguna pakai secara meluas.

Selain itu, dari aspek perhubungan antara sebuah kerajaan dengan sebuah kerajaan yang lain, memang ada bukti yang menunjukkan bahawa BM telah digunakan sebagai bahasa perantara. Namun, sistem tulisan yang digunakan ialah tulisan Jawi. Misalnya, hubungan diplomasi kerajaan Ternate dengan Portugal pada 1521. Isi surat ini menceritakan bahawa Sultan Abu Hayat yang meminta bantuan daripada orang Portugal dan bahasa yang digunakan ialah BM dengan menggunakan tulisan Jawi.

Begitu juga hubungan diplomatik yang dijalinan oleh Kerajaan Aceh dengan pihak British atas urusan perdagangan. Antara suratnya ialah Surat Izin Dagang dan Surat Kebenaran Berniaga bertarikh 1602 telah diberikan oleh Sultan Alauddin Riayat Syah kepada pedagang Inggeris. Menurut Ab Razak Ab Karim (2014), dua pucuk surat dari Aceh



kepada pedagang Inggeris merupakan satu bukti terpenting yang melambangkan Kerajaan Aceh sebagai kerajaan yang berpengaruh selepas kejatuhan Kerajaan Melayu Melaka. Di sinilah lahirnya tokoh ilmuan Islam seperti Hamzah Fansuri dan Nuruddin al-Raniri yang terkenal sebagai pemikir Islam yang agung.

Bukan setakat Kerajaan Aceh sahaja yang mengadakan hubungan diplomatik dengan pihak kerajaan luar. Terdapat juga bukti diplomatik yang dijalinkan oleh raja Melayu dengan pihak Belanda. Antaranya Surat Emas daripada Sultan Ahmad, Terengganu kepada Baron Van Der Capellan pada 1824, surat General Du Bus de Ghissigneis kepada Sultan Syarif Othman di Pontianak dan Surat Sultan Ismail dari Bima kepada Van derCapellan pada 1823. Manakala hubungan raja Melayu dengan pihak Inggeris pula dibuktikan dengan surat Tuan Sayid Abd. Hamid dari Kemboja kepada W. Farquhar pada 1820, surat daripada Sultan Muhammad Jiwa Mu'adzam Shah kepada Francis Light bertarikh 29 Oktober 1773, dan surat Engku Temenggung Seri Maharaja Johor kepada Raja Peranchis Napoleon III pada 1857.

Apa yang menarik, pada surat daripada kerajaan Melayu kepada kerajaan luar ialah, surat ini ditulis dengan menggunakan BM untuk menyampaikan hasrat kerajaan, meminta bantuan, berdagang dan sebagai tanda penghargaan atas bantuan yang diberikan. Malahan, sistem tulisan yang digunakan ialah tulisan Jawi. Ini menandakan bahawa perkembangan agama Islam yang menghidupkan BM sehingga bahasa ini mempunyai sistem bahasa yang tersendiri dan telah dijadikan sebagai bahasa perhubungan antara kerajaan Melayu dengan kerajaan luar. Secara tidak langsung, kesan penggunaan BM ini, pihak Kerajaan Melayu pada masa itu telah memperkenalkan BM itu sendiri dari aspek kandungan, dan memperkenalkan kerajaan Melayu pada peringkat antarabangsa.

### **Penyebaran Agama**

Penyebaran agama juga merupakan salah satu faktor berkembangnya BM di negara ASEAN. Agama besar mengunjungi Tanah Melayu dan menyebarkan fahaman agama bermula dengan agama Hindu dan Buddha, diikuti dengan agama Islam dan akhirnya agama Kristian. Kebanyakan ahli agama menyebarkan agama mereka menggunakan BM. Oleh yang demikian, mereka harus menguasai BM terlebih dahulu, sebelum melakukan sebarang aktiviti keagamaan.

Agama yang paling pesat berkembang ialah agama Islam. Pengembangan peradaban Islam di rantau Melayu bermula dari Melaka pada abad ke-12 dan ke-13, malahan agama Islam telah bertapak lebih awal, iaitu pada abad ke-8 Masihi lagi. Kemudian, pengembangan ini merebak pula ke Johor (1511-1798) dan ke Riau (1798-1900). Islam masuk ke Tanah Jawa pada pertengahan abad ke-16 Masihi. Sehubungan dengan itu, terdapat kitab daripada bahasa Arab yang telah diterjemahkan ke bahasa Melayu untuk mendalami ilmu Islam dengan lebih telus. Kemudian, terhasillah kitab terjemahan yang pertama dan tertua, iaitu kitab Aqaid al-Nasafi (1590) daripada bahasa Arab ke BM. Menurut Syed Muhammad Naquib Al-Attas (2007), kitab Aqaid al-Nasafi merupakan manuskrip yang terawal dan tertua yang dihasilkan dalam bahasa Arab dan terjemahannya dalam bahasa Melayu pada bahagian bawahnya.

Selain itu, kesan paling ketara penyebaran agama ini ke atas peluasan BM ialah

penyerapan bahasa Sanskrit daripada agama Hindu dan Buddha, bahasa Arab dan tulisan Jawi bagi penyebaran agama Islam dan bahasa Portugis, Belanda dan Inggeris bagi penyebaran agama Kristian. Kesan penyebaran agama ini, secara tidak langsung, menambah kosa kata baharu BM.

## **PERANAN DAN KEPENTINGAN BAHASA MELAYU**

BM juga seperti bahasa yang lain, berkembang daripada sebuah komuniti kecil kepada sebuah komuniti besar, dan berperanan penting dari sudut sosial. BM berkembang seiring dengan penambahan cendekiawan dalam pelbagai bidang ilmu dan seterusnya membawa evolusi baharu mengikut bidangnya. Malahan kini, usaha dilakukan untuk memartabatkan bahasa ini, bukan sahaja dalam negara Malaysia, malahan pengupayaan BM ini juga dilestarikan dalam kalangan negara anggota ASEAN. Hal ini demikian, supaya BM dapat dimartabatkan sebagai bahasa perantara utama yang menyatupadukan anggota negara ASEAN.

### **Bahasa Melayu dari Sudut Politik**

Menurut Asmah Hj. Omar (2008: 30), BM telah digunakan sebagai bahasa pemerintahan sejak awal Masihi. Pernyataan ini berdasarkan bukti dalam bentuk tulisan pada batu bersurat dan manuskrip lama. Perekrayaan BM bermula pada abad ke-7, apabila kerajaan Melayu pertama, iaitu Kerajaan Sriwijaya dibentuk dan dibina. Pernyataan ini berdasarkan catatan batu bersurat Sumatera Selatan dan Pulau Bangka. Seterusnya, BM semakin berkembang megah apabila kerajaan Melayu lain pula wujud, iaitu Kerajaan Melaka, Kerajaan Brunei, Kerajaan Johor-Riau, Kutai dan Sulu.

Di samping itu juga, dinamika BM semakin gemilang apabila agama Islam masuk ke Tanah Melayu pada abad ke-12 dan ke-13 menjadikan BM semakin gemilang dengan sistem tulisannya yang dipengaruhi oleh bahasa Arab, iaitu tulisan Jawi. Sungguhpun, kerajaan Melayu menggunakan tulisan Jawi dalam menjalinkan hubungan diplomatik dan penyampaian ilmu agama, ia tidak menjadi masalah untuk dikuasai oleh bangsa yang lain, antaranya kerajaan di benua Eropah. Malahan dengan adanya sistem tulisan ini, menjadikan kerajaan Melayu pada masa itu semakin termasyhur.

### **Bahasa Melayu dari Sudut Ekonomi**

Dari sudut ekonomi, BM juga berkepentingan untuk meningkatkan ekonomi di Tanah Melayu. Di sini, peranan dan kepentingan BM diguna pakai untuk melestarikan hubungan diplomatik, pentadbiran dan perhubungan antara pedagang ke Tanah Melayu dengan kerajaan Melayu dari sudut ekonomi. Buktinya, terdapat sebuah undang-undang yang telah ditulis pada 1592-1616 oleh Sultan Abdul Ghafur Muhaiddin Shah, iaitu Hukum Kanun Pahang dan Undang-undang Pahang; Hukum Kanun Melaka atau Undang-undang Melaka dan Undang-undang Laut Melaka yang digubal pada zaman Kesultanan Melaka pada abad ke-15; Undang-undang Kedah (220H) dan Undang-undang Sembilan Puluh Sembilan Perak (1577-1584). Kesemua undang-undang yang diwujudkan dan ditulis untuk memastikan



bahawa perdagangan yang dijalankan di Tanah Melayu bersistematik dan tersusun. Apa yang menariknya, kesemua undang-undang ini ditulis menggunakan BM tulisan Jawi.

### **Bahasa Melayu dari Sudut Sosial Budaya**

BM digunakan juga sebagai bahasa pendidikan. Sejak kemasukan agama Islam, agama dikembangkan dan diajar dengan menggunakan BM. Secara logiknya, jika sesuatu maklumat yang disampaikan bukan dengan bahasa ibunda penuturnya, maklumat tersebut tidak akan sampai dari segi makna, pengahayatan dan kefahamannya. Tetapi, jika maklumat disampaikan dengan bahasa ibunda penutur, intipati maklumat dapat dihayati dan fahami dengan lebih mudah dan baik. Begitu juga dengan penyebaran agama Islam di ASEAN pada abad ke-12 dan ke-13, para pendakwah Arab perlu menguasai BM terlebih dahulu untuk menyampaikan ilmu agama dengan lebih baik. Malahan, kesan penyebaran agama Islam di Tanah Melayu, pelbagai kitab dalam bahasa Arab pada asalnya, telah diterjemahkan ke bahasa Melayu untuk dibaca oleh masyarakat Melayu pada ketika itu.

Dari segi budaya kecendekiaan, dunia Melayu mempunyai sejarah dan tradisi kecendekiannya sendiri. Kedatangan Islam telah mencetuskan peradaban keilmuan yang melibatkan para ilmuan Melayu. Khazanah kecendekiaan Melayu tidak hanya terhad pada kesusasteraan lipur lara, tetapi merangkumi juga terjemahan dan saduran karya besar seperti al-Baydawi, an-nasafiy, Al-Ghazaliy, Al-Mawardi dan lain lagi.

Kini, BM merupakan bahasa pengantar pendidikan, khususnya di Malaysia dan Indonesia. BM dewasa ini, telah diajar di lebih 70 buah negara di seluruh dunia. Buktinya, Pertandingan Pidato Antarabangsa BM Piala Perdana Menteri telah disertai oleh peserta antarabangsa yang berjumlah 80 orang dari 72 buah negara. Malahan, menurut Abdul Hamid Mahmood (2014: 348) pada abad ke-15 Masihi, Dinasti Ming di China telah menubuhkan Jabatan Bahasa Bahasa Asing yang turut merangkumi BM sebagai bahasa asing.

Sekolah yang menggunakan BM sebagai bahasa pengantar utama turut dibina untuk menyalurkan pendidikan kepada masyarakat Melayu. Paling ketara adalah di Malaysia. selepas kemerdekaan negara pada 1957, BM telah dijadikan Bahasa Kebangsaan negara dan menjadi bahasa rasmi di sektor pendidikan. Di selatan Thailand, bahasa Melayu dailek Pattani juga dijadikan sebagai bahasa pengantar untuk menyampaikan ilmu. Begitu juga dengan Indonesia dan Brunei. Di Singapura, BM menjadi bahasa kebangsaan dan salah satu bahasa rasmi.

### **AGENDA MEMARTABATKAN BAHASA MELAYU SEBAGAI BAHASA ASEAN**

BM telah melalui zaman yang penuh pancaroba selama dua alaf, khususnya pertembungan dengan beberapa tradisi besar dunia. Oleh sebab itu, kemampuan dan kemantapannya sebagai tonggak peradaban negara kita pada zaman ini tidak perlu dipertikaikan. Oleh yang demikian, perjuangan memartabatkan BM perlu digerakkan secara berterusan. Kelalaian dan kealpaan akan menyebabkan pelbagai gejala menyerap masuk ke dalam bahasa dan kemungkinan dapat melumpuhkan momentum perkembangannya.

Pemartabatan BM merupakan satu proses pembinaan bahasa yang dijalankan secara berterusan. Pembinaan bahasa dimaksudkan sebagai usaha ke arah memantapkan BM dari sudut sistemnya, iaitu sistem ejaan, sebutan, tatabahasa, peristilahan, kosa kata dan laras bahasa. Pemantapan sistem bahasa sebagai persediaan menjadi bahasa yang cekap dan yang mempunyai daya pengungkap hal ehwal ilmu, teknologi dan segala bidang untuk kehidupan moden telah mencapai tahap yang kukuh, walaupun proses ini masih berterusan dan masih memerlukan pemantapan untuk memartabatkan BM.

Awang Sariyan (2013) mengatakan bahawa usaha perlu dilakukan oleh pihak pemerintah agar lebih proaktif dalam memartabatkan BM jika ingin melihat BM itu terus berkembang maju dan seterusnya menjadi bahasa ilmu. BM seharusnya telah diangkat menjadi sebuah bahasa yang unggul dan tidak seharusnya dipertikaikan kewujudannya. Ini demikian, kerana konsep pendidikan dengan masyarakat tidak dapat dipisahkan. Pendidikan memerlukan masyarakat untuk dijadikan asas falsafah, matlamat, dan tujuan. Masyarakat pula memerlukan pendidikan sebagai alat terpenting menyediakan individu untuk menjadi anggota masyarakat yang terlatih, terpelajar dan berbudi bahasa. Wahana utamanya tentulah bahasa.

## **PERANCANGAN BAHASA**

Menurut Asmah Hj. Omar (2008: 68), perancangan bahasa merujuk kepada tindakan yang membawa kepada perubahan dalam aspek penggunaan bahasa dan juga dalam bahasa itu sendiri. Perancangan bahasa ini boleh dibahagikan kepada dua, iaitu perancangan taraf dan perancangan korpus bahasa.

### **Perancangan taraf**

Geopolitik meletakkan BM dalam kawasan penguasaannya meliputi kawasan politik sesebuah negara yang menuturkan BM. Sehubungan dengan itu, kedudukan BM dinaik taraf menjadi bahasa kebangsaan di Malaysia, Indonesia, Singapura dan Brunei. Di Malaysia, BM telah diangkat menjadi bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi negara sejak merdeka. Malahan, bahasa ini mempunyai kedudukan yang istimewa, termaktub di bawah Perlembagaan Malaysia 152 yang mengatakan bahawa BM sebagai bahasa rasmi dan menjadi bahasa pengantar di seluruh sistem pendidikan Malaysia. Tambahan pula, BM juga dijadikan sebagai bahasa ilmu di sekolah dan di institusi pengajian tinggi. Namun, pada 2003, kesan kepesatan bidang sains dan teknologi membawa kepada pengajaran sains dan matematik dalam bahasa Inggeris. Oleh sebab rasa tidak puas hati terhadap perubahan ini begitu meluas, maka dasar MBMMBI (Memartabatkan bahasa Melayu, mengukuhkan bahasa Inggeris) diwujudkan.

Di Brunei, konsep MIB, iaitu Melayu-Islam Beraja Brunei dipegang sebagai tunjang untuk mengukuhkan BM. Apa yang istimewanya di negara ini, setiap papan tanda, iklan dan nama bangunan ditulis bukan dengan bahasa Inggeris sahaja, malahan juga ditulis dalam bahasa Melayu dengan tulisan Jawi (Mohamed Pitchay Gani Mohamed Abdul Azizi, 2007: 134). Selain itu juga, para pelajar Brunei yang ingin mendapatkan biasiswa daripada kerajaan Brunei diwajibkan menduduki peperiksaan BM. Hal ini demi menjaga

dan memelihara jati diri bangsa Melayu di negara tersebut.

Di Indonesia pula, BM berperan sebagai bahasa penyatuan, yang mampu menyatupadukan rakyat Indonesia yang berjuta jumlahnya. Malahan, pelajar asing yang ingin menyambung pengajian di Indonesia harus mengambil peperiksaan bahasa Indonesia, termasuklah rakyat Malaysia yang ingin menyambung pengajian di sana. Hal ini menunjukkan bahawa BM amat kukuh dipertahankan di negara tersebut sebagai indentifikasi sosial mereka. Bagi negara Singapura, walaupun kebanyakan rakyatnya lebih cenderung berbahasa Inggeris, namun, BM tetap menjadi bahasa kebangsaannya. Menteri Kanan Singapura, Encik Lee Kuan Yew pada 22 Januari 1998 pernah mengatakan:

*Bahasa Melayu harus kekal sebagai bahasa kebangsaa. Bahasa Melayu dalam lagu kebangsaan dan bahasa perintah semasa dalam SAF. Jika keadaan adalah sebaliknya, ia akan menghancurkan semangat Melayu Singapura. Ia adalah simbolik. Ia mewakili sejarah kita. Biar kita kekalkan. Ia telah berjasa kepada kita. Sekiranya ia diubah sebagai persediaan bagi satu generasi baharu yang tidak belajar bahasa Melayu di sekolah-sekolah, ia akan menghancurkan semangat Melayu dalam Singapura (Mohamed Pitshay Gani Mohamed Abdul Aziz. 2007: 135-136)*

Pembentukan sebuah negara berdasarkan keseimbangan dalam aspek sosial dan politik yang melingkungi masyarakat sejahtera dan tidak lagi dibelenggu dengan kuasa asing yang lain. Dalam pembentukan negara, satu sistem komunikasi dalam bahasa yang dipersetujui bersama, wajar digunakan untuk menyatupadukan masyarakatnya dan membina jati diri bangsa.

Naik taraf BM sebagai bahasa penyatuan di tiga buah negara utama, iaitu Malaysia, Indonesia dan Brunei adalah kerana, BM merupakan bahasa peribumi yang asal yang telah luas digunakan sejak zaman dahulu lagi. Tambahan pula, BM telahpun berfungsi sebagai bahasa perantara atau *lingua franca* bagi ketiga-tiga buah negara tersebut.

### **Perancangan Korpus Bahasa**

Di bawah MABBIM, perancangan bahasa dimulai dengan wujudnya *Pedoman Umum Pembentukan Istilah Bahasa Malaysia* (PUIBM) pada 1975. Perancangan bahasa ini telah diusahakan antara negara Malaysia dengan Indonesia yang telah dilancarkan pada 30 Ogos 1975. Isi kandungan perancangan bahasa ini adalah sama tetapi versinya terbahagi kepada dua, iaitu versi Malaysia dan versi Indonesia. Di bawah PUIBM, istilah BM diperbaharui dengan rujukan kepada bidang ilmu masing-masing. Setiap bidang ilmu mempunyai tatacara penulisannya yang tersendiri. Maka, pedoman ini telah dipinda pada 2004 dengan kemasukan pelbagai istilah baharu yang kebanyakannya disesuaikan daripada bahasa Inggeris.

Pada 1975 pula, Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP) telah mengambil alih untuk menggerakkan dan mempermantap pembinaan istilah dan telah membentuk jawatankuasa istilah. DBP telah ditubuhkan pada 22 Jun 1956 di Johor Bharu dengan nama asalnya,

iaitu Balai Pustaka. Pada 1959, DBP diberi kuasa autonomi, iaitu i) menggubal dasarnya yang khusus; ii) menyusun program pembinaan dan pengembangan bahasa dan sastera; dan iii) menjalankan kegiatan penerbitan dan perniagaan buku secara kompetitif menurut prinsip dan amalan perusahaan dan profesion penerbitan. Oleh yang demikian, kewujudan DBP dilihat sebagai satu enakmen untuk menggerakkan dan memperkasakan serta memasyarakatkan pengistilahan BM hasil hambatan pertambahan bidang ilmu dalam dunia pendidikan globalisasi.

DBP turut dibina di negara Brunei Darussalam untuk mengumpulkan istilah yang digunakan dalam bidang ilmu. Begitu juga dengan pembinaan DBP di Thailand yang telah dibina pada 2012 merencanakan lagi pengembangan BM pada peringkat ASEAN. Di bawah perancangan bahasa antara negara Malaysia, Indonesia dan Brunei, perkamusan Melayu telah diusahakan bersama untuk rujukan semua sektor daripada pentadbiran sehingga kepada pendidikan yang dinamakan Kamus Melayu Nusantara. Penghasilan kamus ini telah menggabungkan korpus daripada Kamus Dewan dan Kamus Besar Bahasa Indonesia, di samping korpus bahasa daripada Brunei Darussalam.

### **KERJASAMA SERANTAU DALAM MEMARTABATKAN BAHASA MELAYU**

Untuk memartabatkan BM sebagai bahasa ASEAN, pelbagai jalinan kerjasama serantau telah dijalankan bersama untuk memperkukuh BM sebagai bahasa pribumi yang asli. Antaranya ialah penubuhan Majlis Antarabangsa Bahasa Melayu (MABM), Majlis Bahasa Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia (MABBIM), Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA), Jaringan Pustaka dan Forum Kerjasama Penerbitan Serantau (FOKEPS). Kesemua jalinan kerjasama serantau ini diusahakan untuk menjatidirikan bahasa Melayu ke martabat yang tertinggi.

#### **Majlis Antarabangsa Bahasa Melayu (MABM)**

Menurut Awang Sariyan (2013), dalam mempertingkatkan citra BM pada peringkat antarabangsa untuk melayakkan BM dimartabatkan sebagai bahasa ASEAN, di bawah Sasaran Kerja Utama 1996-2000, DBP telah menubuhkan Majlis Antarabangsa Bahasa Melayu (MABM) pada 21 Ogos 1997. Atas kesedaran untuk mengembangkan BM pada peringkat antarabangsa, MABM telah dilancarkan secara rasminya pada 21 Ogos 2000 serta telah dihadiri oleh wakil dari 21 buah negara di seluruh dunia. Tugas MABM adalah untuk menyelaraskan aktiviti kebahasaan yang menjurus kepada matlamat pengembangan BM pada peringkat antarabangsa. Hal ini adalah berdasarkan minat di institusi pengajian di berbagai-bagai negara dalam mempelajari BM. Oleh yang demikian, MABM telah menggariskan empat bidang utama sebagai penggerak dalam memartabatkan lagi BM bukan sahaja pada peringkat Asia Tenggara atau ASEAN, malahan meliputi peringkat pengantarabangsaan, iaitu Kegiatan, Penelitian, dan Penerbitan, Hak Ehwal Pengajaran, dan Anugerah dan Pengiktirafan.

Menurut Awang Sariyan (2013), dalam bidang kegiatan, program seperti Pertukaran Tenaga Pengajar dan Pelajar, Pelbagai Pertandingan atau Peraduan seperti pertandingan

Pidato Antarabangsa, Khemah Bahasa, Program Lawatan Sambil belajar ke universiti tempatan mahupun luar negara yang ada menyediakan pengajian dalam BM, Promosi Bahasa dan Persuratan melalui Pameran dan Minggu Bahasa. Bagi bidang Penelitian dan Penerbitan, antaranya yang dilaksanakan ialah Penyelarasan Penyelidikan tentang Pelbagai Aspek Linguistik dan Persuratan Melayu di semua Pusat Pengajian Melayu Sedunia, dan Penerbitan Jurnal, Monograf, Buku dan Bahan Terbitan Elektronik tentang Bahasa dan Persuratan Melayu. Dalam Bidang Hal Ehwal Pengajaran pula, diusahakan Penyediaan Sukatan Kursus Bahasa Melayu untuk Penutur Asing Pelbagai Peringkat, Penyediaan Bahan Ajar, Penyediaan Ujian Setara dan Penyediaan Pengujian dan Penilaian. Akhirnya dalam bidang Anugerah dan Pengiktirafan pula meliputi Penghargaan kepada Tokoh Pengembangan bahasa pada Peringkat Antarabangsa, terutamanya meliputi tiga buah negara serumpun, iaitu Malaysia, Indoneia, Brunei dan juga Singapura, Penghargaan kepada Pelajar Terbaik Bidang Pengajian Melayu di Luar Negara, Penghargaan kepada Institusi Pengembangan Bahasa Melayu di Luar Negara, biasiswa dan geran penyelidikan dalam bidang kebahasaan.

### **Majlis Bahasa Brunei Darussalam-Indonesia-Malaysia (MABBIM)**

MABBIM ialah gabungan pengembangan bahasa dari tiga rumpun negara, iaitu Brunei, Malaysia, dan Indonesia. MABBIM telah dibentuk pada 4 November 1985 apabila negara Brunei telah menyertai kerjasama kebahasaan yang lebih awal dijalinkan oleh negara Malaysia dan Indonesia (MBIM). Dengan keanggotaan baharu oleh negara Brunei, satu Piagam yang memberikan takrif tujuan dan fungsi MABBIM digubal dan dipersetujui bersama. MABBIM menjadi tapak langsung kerjasama kebahasaan pada peringkat ASEAN, khususnya dalam bidang penyelarasan peristilahan.

Hasil daripada piagam ini, penyeragaman ejaan antara negara anggota diisytiharkan pada 16 Ogos 1972, lahirnya Buku Pedoman Ejaan Rumi Bahasa Melayu dan Pedoman Pembentukan Istilah Bahasa Melayu pada 1975, diikuti Daftar Ejaan Rumi Bahasa Melayu pada 1981 dan Pedoman Transliterasi Huruf Arab ke Huruf Rumi pada 1984.

Usaha penyelarasan BM pada peringkat serantau memungkinkan komunikasi ilmu diperkasakan melalui pengistilahan atau penyusunan kamus istilah. Ini merupakan satu kegiatan utama yang amat penting dalam usaha memperkasakan BM seantero ASEAN dan dunia. Kamus yang diterbitkan berdasarkan bidang ilmu tertentu seperti bidang perdagangan, politik, ekonomi, sosiobudaya dan agama antara negara anggota. Malahan,

MABBIM mempunyai jurnalnya yang tersendiri, iaitu Rampak Serantau yang diterbitkan setahun sekali oleh negara anggota secara bergilir-gilir, dan yang terbaharu ialah Rampak Serantau, Bil. 30 pada tahun 2013, di bawah penerbitan Indonesia. Keluaran pertama jurnal ini adalah pada 1994 bermula di Brunei Darussalam. Kini, jurnal ini boleh dilayari oleh publik di bawah laman sesawang Dewan Bahasa dan Pustaka.

### **Majlis Sastera Asia Tenggara (MASTERA)**

MASTERA atau Majlis Sastera Asia Tenggara ialah sebuah majlis yang ditubuhkan untuk merancang dan memantau perkembangan sastera pada peringkat nasional. Penubuhan

MASTERA dianggotai oleh tiga negara pendiri, iaitu negara Brunei Darussalam, Indonesia dan Malaysia pada 25 Ogos 1996. MASTERA diputuskan sebagai sebuah majlis serantau yang mewakili lembaga pemerintah atau kerajaan setiap negara anggota. Selain negara pendiri, keanggotaannya juga terdiri daripada tiga kelompok, negara ahli dan negara pemerhati.

MASTERA diwujudkan demi membina dan mengembangkan sastera dalam BM/Indonesia; mengenal pasti karya sastera yang bermutu tinggi dalam pelbagai genre untuk diterjemahkan ke dalam bahasa negara anggota dan negara pemerhati; dan memberikan pengiktirafan bertaraf rantau kepada penghasilan karya sastera oleh penulis yang bermutu. Urus setia MASTERA di Malaysia dipertanggungjawabkan kepada DBP, di Brunei pula, di bawah Dewan Bahasa di negara tersebut. Manakala MASTERA di Indonesia diletakkan di bawah sekretariatnya, iaitu Pusat Bahasa Indonesia, di Jakarta. Kini, keanggotaan MASTERA telah menerima keahlian negara Singapura pada 17 Oktober 2012 secara rasminya. Pada awalnya, negara Singapura ialah negara pemerhati, tetapi sikap Singapura yang sering ikut serta dalam aktiviti MASTERA termasuk persidangan dan seminar serta lokakarya tahunan bagi penulis muda yang dipertanggungjawabkan kepada MASTERA Indonesia untuk melaksanakannya menjadikan Singapura ingin turut serta secara rasminya ke dalam MASTERA. Malahan, negara Thailand juga turut menganggotai MASTERA.

### **Forum Kerjasama Penerbitan Serantau (FOKEPS)**

Forum Kerjasama Penerbitan Serantau telah lama diilhamkan melalui satu memorandum persefahaman yang terjalin antara DBP dengan Balai Pustaka. Penubuhan FOKEPS adalah pada 15 Mac 2001. Penubuhan FOKEPS adalah atas kesedaran untuk memasarkan penerbitan buku yang telah dihasilkan dan diterbitkan di negara anggota untuk pasaran serantau. Forum ini berfungsi sebagai sebuah rangkaian kerjasama, melaksanakan dan memantau aktiviti penerbitan karya BM/Indonesia pada peringkat serantau.

### **KESIMPULAN**

Perkembangan pesat BM di ASEAN dan peranan pentingnya dalam pembinaan peradaban di rantau ini, dini, kini dan akan datang melayakkannya dinobatkan sebagai bahasa ASEAN. Perkembangan pesat BM itu berasaskan tiga fokus utama, iaitu migrasi, perdagangan dan penyebaran agama, di samping faktor sampingan yang lain. Fenomena ini berkait rapat dengan sejarah kecemerlangan, kegemilangan dan keterbilangan BM pada masa silam. Kekentalan penuturnya yang mampu berdaya saing dalam alaf baharu ini, akan memastikan bahawa BM terus diperkasakan, terutama dari aspek politik, ekonomi dan sosiobudaya.

Untuk memperkukuh, merealisasikan dan memartabatkan BM sebagai bahasa ASEAN, pelbagai jalinan kerjasama serantau perlu terus dilagang dan diperhebat, khususnya dalam perancangan taraf dan perancangan korpus. Antara institusi penting yang memainkan peranan ke arah itu ialah MABBIM, MASTERA dan FOKEPS. Jalinan kerjasama ini jika ditekuni dengan sistematik, pasti dapat menjatidirikan BM sebagai wahana paling berkesan di rantau ini.



## BIBLIOGRAFI

- Abdul Hamid Mahmood (2014). Bahasa Melayu sebagai Bahasa Antabangsa. *Prosiding Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu ASEAN-II*. Universiti Fatoni (Thailand) dan Universiti Pendidikan Sultan Idris (Malaysia). pada 25-26 Oktober 2014
- Abdullah Hassan. (1999). *Perancangan Bahasa di Asia Teanggara*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Ab Razak Ab Karim (2014). Bahasa Melayu Bahasa ASEAN: Realiti atau Mimpi. *Prosiding Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu ASEAN-II*. Universiti Fatoni (Thailand) dan Universiti Pendidikan Sultan Idris (Malaysia). pada 25-26 Oktober 2014
- A.F. Yassin (23 Mac 2001). Menyaksikan Penubuhan Forum Kerjasama Penerbitan Serantau di JB. (dilayari pada 4 November 2014) <http://www.dakabeblogpotcom.blogspot.com/2012/03/menyaksikan-penubuhan-forum-kerjasama.html>
- Anwar Ridhwan (5/11/2012). MASTERA: Apa sasaran selepas Singapura? (dilayari pada 4 November 2014) [http://www2.bharian.com.my/articles/MASTERA\\_ApasasaranselepasSingapura\\_/Article/cetak](http://www2.bharian.com.my/articles/MASTERA_ApasasaranselepasSingapura_/Article/cetak)
- Asmah Hj. Omar. (1993). *Susur Galur Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Asmah Hj. Omar. (2005). *Muafakat Bahasa: Sejarah MBIM/MABBIM sebagai Pembina Bahasa*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Asmah Hji Omar. (2005a). *Alam dan Penyebaran Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Asmah Hj. Omar. (2008). *Ensiklopedia Bahasa Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Awang Sariyan (2013). DBP Sebagai Penggerak Nasionalisme Linguistik. *Persidangan Perancangan Bahasa: Idealogi Bahasa Kebangsaan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka. (10 dan 11 Disember 2013, hlm 1-17)
- Dewan Bahasa dan Pustaka. (2003). *CITRA DBP*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Mohamed Pitchay Gani Mohamed Abdul Aziz (2007). *Evolusi Bahasa Melayu 2000 Tahun dari Zaman Purba ke Budaya Elektronik*. Tanjung Malim: Penerbitan Universiti Pendidikan Sultan Idris.
- Nik Safiah Karim (1996). *Unsur Bahasa Asing dalam Bahasa Melayu*. Siri monograf sejarah bahasa Melayu. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka
- Rozita Che Rodi dan Hashim Musa. (2004). "Bahasa Melayu Bahasa Negara bangsa Malaysia". *Jurnal Mahawanga*, Vol 1 (2) November 2014
- Siddiq Fadzil. (1992). *Minda Melayu Baru*. Kuala Lumpur: Institut Kajian Dasar
- Siddiq Fadzil. (2012). *Islam dan Melayu*. Kajang: Akademi Kajian Ketamadunan, Kolej Dar-al-Hikmah
- Syed Muhammad Naquib al-Attas. (1972). *Islam dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu*. Kuala Lumpur: Universiti Kebangsaan Malaysia
- Syed Muhammad Naquib al-Attas. (2007). *Tinjauan Ringkas Peri Ilmu dan Pandangan Alam*. Pulau Pinang: Universiti Sains Malaysia
- Zakaria Kasa (2014). Jaringan Kebahasaan Mengupayakan UPSI sebagai hab Pendidikan Bahasa Melayu ASEAN. *Prosiding Seminar Memartabatkan Bahasa Melayu ASEAN-II*. Universiti Fatoni (Thailand) dan Universiti Pendidikan Sultan Idris (Malaysia). pada 25-26 Oktober 2014. [http://ms.wikipedia.org/wiki/Majlis\\_Antarabangsa\\_Bahasa\\_Melayu](http://ms.wikipedia.org/wiki/Majlis_Antarabangsa_Bahasa_Melayu)

